



CHIS 2007
Child Questionnaire (Chinese)
Version 5.2
December 3, 2012

(Children Ages 0-11 Answered by Adult Proxy Respondent)

Collaborating Agencies:

- UCLA Center for Health Policy Research
- California Department of Health Care Services
- California Department of Public Health
- Public Health Institute

Contact:

California Health Interview Survey
UCLA Center for Health Policy Research
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550
Los Angeles, CA 90024
Telephone: (866) 275-2447
Fax: (310) 794-2686
Web: www.chis.ucla.edu

OMB Approval Number: 0925-0578

Copyright © 2007-2008 by the Regents of the University of California

Table of Contents for 2007 Child Questionnaire

Section A – Demographics Part I, Health Conditions	3
GENDER	3
AGE.....	3
HEIGHT.....	4
WEIGHT.....	4
SCHOOL ATTENDANCE.....	5
HEALTH STATUS	6
ASTHMA.....	6
ADD/ADHD	9
Section B – Dental Health.....	12
DENTAL CARE	12
REASONS FOR NOT VISITING DENTIST.....	13
MISSED SCHOOL.....	14
Section C – Diet, Physical Activity, Park Use	15
DIETARY INTAKE.....	15
PHYSICAL ACTIVITY	18
NAME OF SCHOOL.....	20
PARK USE.....	21
Section D – Access and Utilization of Health Care.....	22
USUAL SOURCE OF CARE, VISITS TO MEDICAL DOCTOR.....	22
COMMUNICATION WITH DOCTOR	23
FLU SHOT	26
EMERGENCY ROOM USE	27
Section E – Public Programs	28
TANF	28
WIC.....	28
Section F – Parental Involvement, Concerns, Mental Health	31
READING	31
SPEECH AND COMMUNICATION	32
COORDINATION	33
BEHAVIOR.....	33
SCREENING TESTS.....	35
Section G – Child Care.....	40
REGULAR CHILD CARE	40
PRESCHOOL AND CHILD CARE	41
ACCESS TO CHILD CARE.....	42
Section H – Demographics, Part II.....	44
CITIZENSHIP, IMMIGRATION STATUS, YEARS IN THE US.....	49
MOTHER/FATHER COUNTRY OF BIRTH, IMMIGRATION STATUS, YEARS IN THE US.....	51
LANGUAGES SPOKEN AT HOME, ENGLISH PROFICIENCY.....	55
EDUCATION OF PRIMARY CARETAKER	56

Section A – Demographics Part I, Health Conditions

PROGRAMMING NOTE QC07_A1:
 IF AR = MKA AND GENDER OF CHILD IS KNOWN, SKIP TO QC07_A2;
 ELSE CONTINUE WITH QC07_A1;

GENDER

QC07_A1

Some of the questions are based on (CHILD's) personal traits, like his or her age. So I will first ask you a few brief background questions.

某些問題是基於{}的個人特徵而提出的，例如{}的年齡。因此，我會首先向您提出幾個簡單的背景問題。

Is (CHILD) male or female?

{}是男性還是女性?

CA1

- MALE1
- FEMALE2
- REFUSED -7

AGE

QC07_A2

What is {his/her} date of birth?

請給我 {他/她} 的出生年月日。

CA2MON

_____ MONTH

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY | 7. JULY |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST |
| 3. MARCH | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL | 10. OCTOBER |
| 5. MAY | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE | 12. DECEMBER |

CA2DAY

_____ DAY

CA2YR

_____ YEAR

- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_A3:

IF QC07_A2 = -7 or -8 (REFUSED/DON'T KNOW) CONTINUE WITH QC07_A3;
ELSE SKIP TO QC07_A4;

QC07_A3 How old is {he/she}?
{他/她}今年幾歲?

CA3

[INTERVIEWER NOTE: FOR AGES ABOVE 4 YRS OR 48 MO, DO NOT RECORD MONTHS OR PARTIAL YRS]

_____ YEARS
_____ MONTHS

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QC07_A4 How much did {he/she} weigh at birth?
{出生時體重是多少?}

CA13P/CA13O

_____ POUNDS _____ OUNCES

CA13K/CA13G

_____ KILOGRAMS _____ GRAMS

CAFMT

POUNDS/OUNCES1
KILOGRAMS/GRAMS2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

HEIGHT

QC07_A5 About how tall is (CHILD) now without shoes?
{他/她} 目前有沒有任何問題會限制或妨礙{他/她} 正常的去上學?

CA4F/CA4I

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]

_____ FEET _____ INCHES

CA4M/CA4C

_____ METERS _____ CENTIMETERS

CA4FMT

FEET/INCHES1
METERS/CENTIMETERS2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

WEIGHT

QC07_A6 About how much does (CHILD) weigh now without shoes?
 {他/她} 目前有沒有任何的問題會限制或妨礙{他/她} 正常的做功課?

CA5P

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]

_____ POUNDS

CA5K

_____ KILOGRAMS

CA5FMT

POUNDS1
 KILOGRAMS2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_A6A:
 IF CAGE < 5 YEARS GO TO PROGRAMMING NOTE QC07_A7; ELSE CONTINUE WITH QC07_A6A
 AND IF CAGE = 5 YRS DISPLAY "NOT INCLUDING PRE-SCHOOL OR NURSERY SCHOOL".

SCHOOL ATTENDANCE

QC07_A6A {Not including pre-school or nursery school} Did (CHILD) attend school last week?
 {CHILD NAME /AGE/SEX} 上週是否上學?

CA42

YES1 [GO TO QC07_A7]
 NO2
 ON VACATION3
 HOME SCHOOLED4
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_A6B:
 IF CAGE = 5 YRS DISPLAY "NOT INCLUDING PRE-SCHOOL OR NURSERY SCHOOL".

QC07_A6B {Not including pre-school or nursery school} Did (CHILD) attend school during the last
 school year?
 {CHILD NAME /AGE/SEX} 上個學年是否上學?

CA43

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

HEALTH STATUS

QC07_A7 In general, would you say (CHILD)'s health is excellent, very good, good, fair or poor?
 {孩子名字/年齡/性別} 的問題是屬於身體、行為或精神上的？

CA6

- EXCELLENT1
- VERY GOOD2
- GOOD3
- FAIR4
- POOR.....5
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

ASTHMA

QC07_A8 Has a doctor ever told you that (CHILD) has asthma?
 是否有醫生#曾經告訴您{CHILD NAME /AGE/SEX}患有哮喘？

CA12

- YES1
- NO.....2 [GO TO QC07_A20]
- REFUSED-7 [GO TO QC07_A20]
- DON'T KNOW-8 [GO TO QC07_A20]

QC07_A9 Does {he/she} still have asthma?
 {}是否依然患有哮喘病？

CA31

- YES1
- NO.....2
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

QC07_A10 During the past 12 months, has {he/she} had an episode of asthma or an asthma attack?
 在過去十二個月中，{}是否曾經有過哮喘發作？

CA32

- YES1
- NO.....2
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QC07_A11:
 IF QC07_A9 = 2, -7 or -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW) AND QC07_A10 = 2, -7 or -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW) GO TO QC07_A14;
 ELSE CONTINUE WITH QC07_A11;

QC07_A11 During the past 12 months, how often has (CHILD) had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say:
 在過去十二個月中，{}每隔多久會出現哮喘症狀，例如咳嗽、氣喘、氣短、胸悶或粘痰？
 您認為是...

CA12B

- Not at all1
 過去十二個月中無任何症狀、1
- Less than every month.....2
 每月少於一次、2
- Every month3
 每月、3
- Every week.....4
 每週、還是4
- Every day5
 每天?5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_A12 During the past 12 months, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room or urgent care clinic because of {his/her} asthma?
 在過去十二個月中，{}是否曾經因哮喘前往醫院急診室或緊急醫護所就診？

CA33

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_A13 During the past 12 months, was {he/she} admitted to a hospital overnight or longer for {his/her} asthma?
 在過去十二個月中，{he/she}曾經因哮喘住院一天或更長時間嗎？

CA44

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_A14 Is (CHILD) now taking a daily medication to control {his/her} asthma that was prescribed or given to you by a doctor?
 {}目前是否每天服用控制哮喘的醫生處方藥物或醫生給的藥物?

CA12A

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "包括口服藥和吸入劑，但不是用於快速緩解症狀的吸入劑。"]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_A15:
 IF QC07_A9 = 1 (YES, STILL HAS ASTHMA) OR QC07_A10 = 1 (YES, EPISODE IN LAST 12 MOS), GO TO QC07_A18 ELSE CONTINUE WITH QC07_A15

QC07_A15 During the past 12 months, how often has (CHILD) had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say:
 在過去12個月中，{CHILD NAME /AGE/SEX}出現哮喘症狀的頻率有多高？例如，咳嗽、喘鳴、氣短、胸悶或黏痰。您認為是...

CA40

- Not at all1
- 從未、1
- Less than every month.....2
- 每月少於一次、2
- Every month3
- 每月、3
- Every week, or4
- 每週、還是4
- Every day?5
- 每天?5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_A16 During the past 12 months, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room or urgent care clinic because of asthma? 在過去12個月中，{CHILD NAME /AGE/SEX}是否曾經因為{his/her}哮喘病前往醫院急診室或緊急護理診所就診?

CA41

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_A17 During the past 12 months, was {he/she} admitted to a hospital overnight or longer for {his/her} asthma?
 在過去十二個月中，{he/she}曾經因哮喘住院一天或更長時間嗎？

CA45

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_A18 During the past 12 months, how many days of day care or school did (CHILD) miss due to asthma?
 在過去十二個月中，{}因為哮喘病有多少天沒有上日託所或上學？

CA34

- _____ NUMBER OF DAYS
- CHILD NOT IN DAYCARE OR SCHOOL 93
 - REFUSED -7
 - DON'T KNOW -8

QC07_A19 Has a doctor or other health professional ever given you an asthma management plan for (CHILD)?
 醫生或其他醫療專業人員是否曾經為{}制定過一項哮喘管理計劃？

CA35

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "An asthma management plan is a printed form that tells when to change the amount or type of medicine, when to call the doctor for advice, and when to go to the emergency room."]
[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY,
 “哮喘管理計劃是一份列印的表格，告訴您何時改變藥量或藥物類型、何時打電話向醫生洽詢、以及何時前往急診室就診。”]

- YES1
 - NO2
 - REFUSED -7
 - DON'T KNOW -8
- HD**

PROGRAMMING NOTE QC07_A20:
 IF CAGE < 1, SKIP TO QC07_A22;
 ELSE CONTINUE WITH QC07_A20;

ADD/ADHD

QC07_A20 Did a doctor or psychologist ever tell you that (CHILD) has ADD or ADHD?
 是否有醫生或心理學家曾經告訴您{}患有注意力缺陷障礙、ADD或ADHD？

CA11

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "ADD is attention deficit disorder; ADHD is attention deficit hyperactivity disorder."]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_A21 Has a doctor ever told you that (CHILD) has Asperger's syndrome or autism?
 是否有醫生曾經告訴您{CHILD NAME /AGE/SEX}患有Asperger's綜合症或自閉症?

CA46

- YES, Asperger's1
- YES, autism2
- NO3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_A22:
 IF CAGE > 1 AND [QC07_A20 = 1 OR QC07_A21 = 1 (ASPERGER'S) OR 2 (AUTISM)] DISPLAY "ANOTHER"; ELSE CATI HIGHLIGHT "A";

QC07_A22 Has a doctor ever told you that (CHILD) has {a/another} developmental disorder?
 是否有醫生曾經告訴您{CHILD NAME /AGE/SEX}有發育障礙?

CA47

- YES, SPECIFY: _____1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_A23:
 IF CAGE > 1 AND [QC07_A20 = 1 (YES, ADD OR ADHD) OR QC07_A21 = 1 (ASPERGER'S) OR 2 (AUTISM) OR QC07_A22 = 1 (OTHER DEVELOPMENTAL DISORDER)] DISPLAY "OTHER";

QC07_A23 Does (CHILD) currently have any {other} physical, behavioral or mental conditions that limit or prevent [him/her] from doing childhood activities usual for {his/her} age?
 {CHILD NAME /AGE/SEX}目前是否有任何其他限制或阻止{him/her}從事適合{his/her}年齡的兒童活動的身體、行為或精神症狀?

CA7

- YES1
- NO2 **[GO TO QC07_B1]**
- REFUSED -7 **[GO TO QC07_B1]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QC07_B1]**

QC07_A24 What condition does (CHILD) have?
 {CHILD NAME /AGE/SEX}有~~哪~~種症狀?

CA10A

[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY. CTRL-P TO EXIT.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "還有任何其他症狀嗎? "]

CEREBRAL PALSY	4
CONGENITAL HEART DISEASE	5
CYSTIC FIBROSIS	6
DIABETES	7
DOWN'S SYNDROME	8
EPILEPSY	9
DEAFNESS OR OTHER HEARING PROBLEM	10
MENTAL RETARDATION, OTHER THAN DOWN'S	11
MUSCULAR DYSTROPHY	12
NEUROMUSCULAR DISORDER.....	13
ORTHOPEDIC PROBLEM (BONES OR JOINTS)	14
SICKLE CELL ANEMIA	15
BLINDNESS OR OTHER VISION PROBLEM.....	16
OTHER (SPECIFY):.....	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Section B – Dental Health

PROGRAMMING NOTE QC07_B1:
 IF CAGE < 1 YEAR, GO TO SECTION C;
 IF CAGE > 2 YEARS, GO TO QC07_B2;
 ELSE CONTINUE WITH QC07_B1;

QC07_B1 These questions are about (CHILD)'s dental health. Does (CHILD) have any teeth yet?
 這些問題是有關 {孩子名字 / 歲數 / 性別} 牙齒的健康。{孩子名字 / 歲數 / 性別} 有沒有長任何的牙齒了？

CC1

- YES1
- NO2 **[GO TO SECTION C]**
- REFUSED -7 **[GO TO SECTION C]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO SECTION C]**

DENTAL CARE

QC07_B2 {These questions are about (CHILD)'s dental health.}
 以下是關於{ }的牙齒健康的問題。

About how long has it been since your child last visited a dentist or dental clinic? Include dental hygienists and all types of dental specialists.
 自從{ }上次看牙醫、牙科保健員或正牙醫生以來到現在已經有多長時間？

CC5

- HAS NEVER VISITED0 **[GO TO QC07_B5]**
- LESS THAN 6 MONTHS AGO1
- 6 MONTHS UP TO 1 YEAR AGO2
- 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO3
- 2 YEARS UP TO 5 YEARS AGO4
- MORE THAN 5 YEARS AGO5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_B3 Was it for a routine checkup or cleaning, or was it for a specific problem?
 這是常規檢查或洗牙還是因為出現某種牙科問題？

CC6

- ROUTINE CHECKUP OR CLEANING1
- SPECIFIC PROBLEM2
- BOTH3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_B4 Is there a particular dentist or place you USUALLY go to for (CHILD's) dental care?
 您是否通常在一位特定的牙醫或一個特定的診所讓{CHILD NAME / AGE / SEX}接受牙科護理？

CC16

- YES1 **[GO TO QC07_B6]**
- NO2 **[GO TO QC07_B6]**
- MORE THAN ONE PLACE3 **[GO TO QC07_B6]**
- REFUSED -7 **[GO TO QC07_B6]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QC07_B6]**

PROGRAMMING NOTE QC07_B5:
 IF QC07_B2 = 1 (HAS NEVER VISITED), DISPLAY "NEVER";
 ELSE DISPLAY "NOT" AND "IN THE PAST YEAR";

REASONS FOR NOT VISITING DENTIST

QC07_B5 What is the main reason your child has {never/not} visited a dentist {in the past year}?
 您的孩子去年沒有看牙醫的主要原因是什麼?

CB23

- NO REASON TO GO/NO PROBLEMS1
- NOT OLD ENOUGH2
- COULD NOT AFFORD IT/TOO EXPENSIVE/
- NO INSURANCE.....3 **[GO TO QC07_B7]**
- FEAR, DISLIKES GOING4
- DO NOT HAVE/KNOW A DENTIST5
- CANNOT GET TO THE OFFICE/CLINIC6
- NO DENTIST AVAILABLE/
- NO APPOINTMENTS AVAILABLE7
- DIDN'T KNOW WHERE TO GO8
- HOURS NOT CONVENIENT9
- SPEAK A DIFFERENT LANGUAGE 10
- OTHER..... -91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_B6 During the past 12 months, was there any time when (CHILD) needed dental care but you could not afford it?
 在過去十二個月中，是否曾經出現{CHILD NAME/AGE/SEX}需要接受牙科護理、但您卻無力支付護理費用的情況?

CB24

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_B7 Do you currently have any type of insurance that pays for part or all of (CHILD's) dental care?
 您目前是否有任何類型的保險可以支付{}的任何牙科護理費用?

CC7A

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_B8:

IF CAGE < 5 GO TO SECTION C; ELSE CONTINUE WITH QC07_B8;

MISSED SCHOOL

QC07_B8 During the past 12 months, did (he/she) miss any time from school because of a dental problem? Do not count time missed for cleaning or a check-up.

在過去十二個月中，{he/she}是否曾經因為牙齒問題而缺課？請不要計入因洗牙或牙科例行檢查缺課的時間。

CC18

- YES1
- NO2 [GO TO QC07_C1]
- REFUSED -7 [GO TO QC07_C1]
- DON'T KNOW -8 [GO TO QC07_C1]

QC07_B10 How many days of school did (he/she) miss because of dental problems?

{CHILD NAME /AGE/SEX}因為牙齒問題曾經缺課多少天？

CC19

- _____ DAYS
- LESS THAN ONE DAY1
 - NO2
 - REFUSED -7
 - DON'T KNOW -8

Section C – Diet, Physical Activity, Park Use

Dietary Intake

PROGRAMMING NOTE QC07_C1:
 IF CAGE < 2 YEARS, GO TO QC07_C17, ELSE CONTINUE WITH QC07_C1;

DIETARY INTAKE

QC07_C1 Now I'm going to ask you about the foods your child ate yesterday, including meals and snacks. Yesterday, how many glasses or boxes of 100% fruit juice, such as orange or apple juice, did {CHILD NAME} drink?
 {}昨天喝了幾杯或幾盒小純果汁飲料？請不要計入您已經告訴我的飲料。

CC10

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Only include 100% fruit juices." PART OF A GLASS COUNTS AS 1 GLASS, ASK R TO ESTIMATE NUMBER OF GLASSES IF DRINKING FROM A BOTTLE, CAN, OR CARTON.]

_____ GLASSES

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC07_C2 Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or a banana, did {he/she} eat?
 {}昨天吃了幾份水果，例如一隻蘋果或一根香蕉？

CC13

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Servings" are self-defined. A serving is the child's regular portion of this food.]
[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "一份是指兒童食用此類食物的正常份量。"]

_____ SERVINGS

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC07_C3 Yesterday, how many servings of French fries, home fries, or hash browns did {CHILD NAME} eat?
 {}昨天吃了幾份炸薯條或其他油炸馬鈴薯食物？請不要包括馬鈴薯片。

CC14

[INTERVIEWER NOTE: IF RESPONDENT ASKS, SAY: "Do not include potato chips."]

_____ SERVINGS

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC07_C4 Yesterday, how many servings of other vegetables like green salad, green beans, or potatoes did {he/she} have? Do not include fried potatoes.
 昨天，{he/she}吃了幾份其他蔬菜，例如青菜沙拉、青豆或馬鈴薯？請勿包括油炸薯片。

CC31

_____ SERVINGS
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC07_C5 Yesterday, how many glasses or small cartons of milk did {he/she} drink?
 現在，我要向您提出一些有關您的孩子昨天吃的食物的問題，包括正餐和零食。{}昨天喝了幾杯或幾盒小牛奶？

CC11

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Include milk on cereal."]
[INTERVIEWER NOTE: IF NECESSARY, SAY: "包括泡麥片的牛奶。"]

_____ GLASSES
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_C6:
 IF QC07_C5 = 0 (DID NOT DRINK MILK), GO TO QC07_C7;
 ELSE IF QC07_C5 > 0, CONTINUE WITH QC07_C6;

QC07_C6 What type of milk was it? Was it...
 是哪一種類性的牛奶？它是.....

CB16

[INTERVIEWER NOTE: IF RESPONDENT CANNOT CHOOSE ONE, CODE ALL THAT APPLY. NONFAT MILK CAN BE LIQUID OR DRY MILK. SOY MILK, RICE MILK, AND CHOCOLATE MILK SHOULD BE CODED AS "ANOTHER TYPE".]

Whole milk 1
 全脂牛奶， 1
 Lowfat milk 2
 2%低脂牛奶； 2
 Nonfat milk 3
 1%低脂牛奶， 3
 Another type of milk 93
 任何其他類型的牛奶？ 93
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC07_C7 Yesterday, how many glasses or cans of soda, such as Coke, or other sweetened drinks, such as fruit punch or sports drinks did {he/she} drink? Do not count diet drinks.
 {}昨天喝了幾杯或幾罐汽水（如可樂）或其他加糖飲料（如混合水果飲料或Sunny Delight）？請不要計入減肥飲料或無糖飲料。

CC12

[INTERVIEWER NOTE: THIS ALSO INCLUDES ANY DRINKS WITH ADDED SUGAR, SUCH AS SUNNY DELIGHT, ICED TEA DRINKS, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, GATORADE, SWEETENED WATER DRINKS, AND ENERGY DRINKS. CHINESE TRANSLATORS MAY WISH TO INCLUDE CHINESE-NAMED FRUIT-FLAVORED]

_____ GLASSES, CANS OR BOTTLES

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC07_C8 Yesterday, how many servings of sweets such as cookies, candy, doughnuts, pastries, cake, or popsicles did {he/she} have?
 {}昨天吃了幾份含糖量很高的食物？例如餅乾、糖果、甜麵圈、酥餅、蛋糕或冰棒。

CC24

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Include pies and ice cream. Do not include sugar-free kinds but include low-fat kinds."]

_____ SERVINGS

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC07_C9 Now think about the *past week*. In the past 7 days, how many times did {he/she} eat fast food? Include fast food meals eaten at school or at home, or at fast food restaurants, carryout or drive thru.
 現在，請想一想上一週的情況。在過去七天內，{he/she}曾經幾次吃快餐食品？請包括在學校、家中、快餐店、外賣店或得來速快餐店吃的快餐食品。

CC32

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Such as food you get at McDonald's, KFC, Panda Express, or Taco Bell."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "例如，您在麥當勞、肯塔基炸雞店、熊貓快餐店或塔可鐘購買的食品。"]

_____ SERVINGS

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_C10:
 IF QC07_A6A = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK), CONTINUE WITH QC07_C10 AND DISPLAY
 "HOW MANY DAYS IN THE PAST WEEK";
 IF QC07_A6B = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR), CONTINUE WITH QC07_C10 AND DISPLAY
 "DURING THE SCHOOL YEAR, ON HOW MANY DAYS DURING A TYPICAL WEEK";
 ELSE GO TO QC07_C14;

PHYSICAL ACTIVITY

QC07_C10 Now I'm going to ask you about physical activity. {How many days in the past week/During the school year, on how many days during a typical week} did (CHILD) walk, bicycle, or skateboard to school?

現在，我想向您提出有關身體活動的問題。{CHILD NAME /AGE/SEX}上週有幾天步行、騎自行車或溜滑板上學？

CC27

[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES, OR NON-MOTORIZED SCOOTERS TO SCHOOL]

_____ DAYS

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_C11:
 IF QC07_C10 = 0 (DAYS), -7, OR -8, GO TO QC07_C12;
 ELSE IF QC07_C10 > 0 (DAYS) CONTINUE WITH QC07_C11;

QC07_C11 About how many minutes {did/does} it take {him/her} without any stops?
 {him/her}步行、騎自行車或溜滑板上學大約需要多少分鐘？

CC28

_____ MINUTES

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_C12

IF QC07_A6A = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK), CONTINUE WITH QC07_C10 AND DISPLAY "HOW MANY DAYS IN THE PAST WEEK";
 IF QC07_A6B = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR), CONTINUE WITH QC07_C10 AND DISPLAY "DURING THE SCHOOL YEAR, ON HOW MANY DAYS DURING A TYPICAL WEEK";

QC07_C12 {How many days in the past week/During the school year, on how many days during a typical week} did (CHILD) walk, bicycle, or skateboard home from school?
 {CHILD NAME /AGE/SEX} 上週有幾天從學校步行、騎自行車或溜滑板回家?

CC29

[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES, OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL. IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE'S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]

_____ DAYS
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_C13:

IF QC07_C12 = 0 (DAYS), -7, OR -8, GO TO QC07_C14;
 ELSE IF QC07_C12 > 0 (DAYS) CONTINUE WITH QC07_C13;

QC07_C13 About how many minutes {did/does} it take {him/her} without any stops?
 {him/her} 從學校步行、騎自行車或溜滑板回家大約需要多少分鐘?

CC30

_____ MINUTES [GO TO QC07_C15]
 REFUSED -7 [GO TO QC07_C15]
 DON'T KNOW -8 [GO TO QC07_C15]

QC07_C14 Could {he/she} walk or bike home from school in 30 minutes or less?
 {he/she} 是否能夠在30分鐘內從學校步行或騎自行車回家?

CC33

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

School Name

PROGRAMMING NOTE QC07_C15:
 IF QC07_A6A = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QC07_A6B = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH QC07_C15;
 ELSE SKIP TO QC07_C16;

NAME OF SCHOOL

QC07_C15 What is the name of the school (CHILD) goes to or last attended?
 {CHILD NAME /AGE/SEX} 所上學校或最近所上學校的名稱是什麼?

CB22

_____ NAME OF SCHOOL

CHILD NOT IN SCHOOL1
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

NOTE FOR QC07_C16:
 IF CAGE < 3, SKIP TO QC07_C19;
 ELSE CONTINUE WITH QC07_C16;

QC07_C16 During the past 12 months, was he/she a member of any sports team such as soccer, baseball, or basketball?
 在過去十二個月中，{he/she}是否曾經參加任何球隊（例如英式足球、棒球或籃球隊）？

CC34

[INTERVIEWER NOTE: IF RESPONDENT ASKS, OTHER TEAMS SUCH AS SWIM, VOLLEYBALL, OR HOCKEY CAN ALSO BE INCLUDED.]

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE FOR QC07_C17:
 IF CAGE < 5, SKIP TO QC07_C19;
 ELSE CONTINUE WITH QC07_C17;

QC07_C17 Not including school PE, on how many days of the past 7 days was (CHILD) physically active for at least 60 minutes total?
 請勿包括學校的體育課，在過去七天中，{CHILD NAME/AGE/SEX}有幾天每天至少總共進行60分鐘的身體活動？

CC35

_____ DAYS

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_C19:

IF CAGE < 1 GO TO QC07_D1;
ELSE CONTINUE WITH QC07_C19;

PARK USE

QC07_C19 Has (CHILD) been to the park in the past 30 days?
在過去三十天中，{CHILD NAME/AGE/SEX}是否曾經到公園去？

CC37

- YES1
- NO2 [GO TO QC07_C18]
- REFUSED -7 [GO TO QC07_C18]
- DON'T KNOW -8 [GO TO QC07_C18]

QC07_C20 How many days in the past 30 days did (CHILD) go to the park?
在過去三十天中，{CHILD AGE/NAME/SEX}曾經有多少天到公園去？

CC38

- _____ DAYS
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_C18 Is there a park, playground or open space within walking distance of your home?
在您的住處步行可到的地方是否有公園、運動場或開闊的空間？

CC36

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

Section D – Access and Utilization of Health Care

USUAL SOURCE OF CARE, VISITS TO MEDICAL DOCTOR

QC07_D1 The next questions are about where (CHILD) goes for health care. Is there a place you usually take {him/her} to when {he/she} is sick or you need advice about {his/her} health?
 下面的是有關 {孩子名字 / 年齡 / 性別} 在哪裡尋求醫療護理的問題。當 {他 / 她} 生病或您需要徵詢有關 {他 / 她} 的健康建議時，您有沒有一個常帶 {他 / 她} 去的地方？

CD1

- YES1
- NO2 **[GO TO QC07_D3]**
- DOCTOR/(HIS/HER) DOCTOR3
- KAISER4
- MORE THAN ONE PLACE5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_D2

IF QC07_D1 = (1, 5, -7, or -8), DISPLAY "WHAT KIND OF PLACE DO YOU TAKE {HIM/HER} TO MOST OFTEN—A MEDICAL...";
 ELSE IF QC07_D1 = 3 DISPLAY "IS {HIS/HER} DOCTOR IN A PRIVATE...";
 ELSE IF QC07_D1 = 4, FILL QC07_D2 = 1 AND TO QC07_D3;

QC07_D2 {What kind of place do you take him/her to most often—a medical/Is his/her doctor a private} doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?
 您最常帶 {他 / 她} 去什麼樣的地方—醫生辦公室、診所或醫院診所、急診室或其他地方？

CD3

- DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO1
- CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC2
- EMERGENCY ROOM3
- OTHER PLACE (SPECIFY): _____ 91
- NO ONE PLACE 94
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_D3 During the past 12 months, how many times has (CHILD) seen any kind of medical doctor?
 在過去十二個月中，{ }曾經幾次在任何類型的醫生處就診？

CD6

- _____ TIMES
- REFUSED -7
 - DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_D4

IF QC07_D3 > 0, GO TO PROGRAMMING NOTE QC07_D5;
 ELSE IF QC07_D3 = (0, -7, -8), CONTINUE WITH QC07_D4;

QC07_D4 About how long has it been since {he/she} last saw a medical doctor?
 {他/她} 上一次看醫生到現在已有多長時間?

CD7

- ONE YEAR AGO OR LESS.....1
- MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO2
- MORE THAN 2 YEARS UP TO 3 YEARS AGO.....3
- MORE THAN 3 YEARS AGO4
- NEVER.....5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

COMMUNICATION WITH DOCTOR

PROGRAMMING NOTE QC07_D5:

IF QC07_D3 > 0 OR QC07_D4 = 1 or 2 (SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR 1-2 YEARS AGO),
 CONTINUE WITH QC07_D5;
 ELSE GO TO QC07_D10;

QC07_D5 The last time you saw a doctor for (CHILD), did you have a hard time understanding the doctor?
 您上次帶{}去看醫生時，您是否很難聽懂醫生說的話?

CD25

- YES1 **[GO TO QC07_D7]**
- NO.....2
- NEVER ACCOMPANIED CHILD TO DOCTOR3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_D6:

IF QC07_D5 = 2 (DID NOT HAVE A HARD TIME UNDERSTANDING DOCTOR) AND [INTERVIEW NOT CONDUCTED IN ENGLISH OR QA07_G4 > 1 (ADULT R SPEAKS LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH AT HOME)]
CONTINUE WITH QC07_D6;
ELSE SKIP TO QC07_D7;

QC07_D6 In what language does your doctor speak to you?
您的孩子的醫生用哪一種語言與您交談?

CD31

- ENGLISH1 [GO TO QC07_D8]
- SPANISH2 [GO TO QC07_D10]
- CANTONESE.....3 [GO TO QC07_D10]
- VIETNAMESE4 [GO TO QC07_D10]
- TAGALOG5 [GO TO QC07_D10]
- MANDARIN6 [GO TO QC07_D10]
- KOREAN7 [GO TO QC07_D10]
- ASIAN INDIAN LANGUAGES.....8 [GO TO QC07_D10]
- RUSSIAN9 [GO TO QC07_D10]
- OTHER (SPECIFY):..... 91 [GO TO QC07_D10]
- REFUSED -7 [GO TO QC07_D10]
- DON'T KNOW -8 [GO TO QC07_D10]

PROGRAMMING NOTE QC07_D7:

IF QC07_D5 = 1 CONTINUE WITH QC07_D7;
ELSE SKIP TO QC07_D10;

QC07_D7 Was this because you and the doctor spoke different languages?
這是不是因為您和醫生講的是不同的語言?

CD26

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_D8 Did you need someone to help you understand the doctor?
 您是否需要其他人的幫助才能聽懂醫生的話?

CD27

- YES1
- NO2 **[GO TO QC07_D10]**
- REFUSED -7 **[GO TO QC07_D10]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QC07_D10]**

QC07_D9 Who was this person who helped you understand the doctor?
 是誰幫助您聽懂醫生說的話?

CD28

- MINOR CHILD (UNDER AGE 18)1
- AN ADULT FAMILY MEMBER OR FRIEND
OF MINE2
- NON-MEDICAL OFFICE STAFF3
- MEDICAL STAFF INCLUDING NURSES AND
DOCTORS4
- PROFESSIONAL INTERPRETER (BOTH IN
PERSON AND ON THE TELEPHONE)5
- OTHER (PATIENTS, SOMEONE ELSE).....6
- DID NOT HAVE SOMEONE TO HELP7
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_D10 When (CHILD) had {his/her} last routine physical exam, did you and a doctor talk about
 {his/her} nutrition or healthy eating?
 當{CHILD/AGE/SEX}最後一次接受常規體檢時，您是否與醫生討論{his/her}營養或健康飲
 食的問題?

CD32

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

Delayed Care/Unmet Need

QC07_D11 During the past 12 months, did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed
 for (CHILD)?
 在過去十二個月中，您是否有過延遲或沒有配取醫生為{}開的處方藥物的情況?

CE1

- YES1
- NO2 **[GO TO QC07_D13]**
- REFUSED -7 **[GO TO QC07_D13]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QC07_D13]**

QC07_D12 Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get a medicine that a doctor prescribed for (CHILD)?
 缺少醫療費用或沒有保險是不是您延遲或沒有配取醫生為{}開的藥物的一個原因?

CE12

- YES1
- NO.....2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

Delay in Medical Care

QC07_D13 During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care that you felt {he/she} needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?
 在過去 12 個月中，您有沒有延遲或沒有尋求任何您覺得{他/她}需要的醫療護理—例如看醫生、專家或其他醫療專業人員？

CE7

- YES1
- NO.....2 **[GO TO QC07_D15]**
- REFUSED -7 **[GO TO QC07_D15]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QC07_D15]**

QC07_D14 Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get any other medical care for (CHILD)?
 缺少醫療費用或沒有保險是不是您延遲或沒有讓{}獲得任何其他醫療護理的一個原因？

CE13

- YES1
- NO.....2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07C_D15
 IF CAGE < 6 MONTHS, GO TO QC07_D16;
 ELSE IF CAGE ≥ 6 MONTHS, CONTINUE WITH QC07_D15;

FLU SHOT

QC07_D15 During the past 12 months, has (CHILD) had a flu shot?
 在過去12個月中，{CHILD NAME /AGE/SEX}是否曾經注射流感預防針？

CD30

[INTERVIEWER NOTE: IF R REPORTS RECEIVING FLUMIST, CODE AS YES]

- YES1
- NO.....2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_D16;
 IF QC07_A12 = 1 OR QC07_A16 = 1 (VISIT ER FOR ASTHMA) GO TO QC07_E1;
 ELSE CONTINUE WITH QC07_D16;

EMERGENCY ROOM USE

QC07_D16 During the past 12 months, did (CHILD) visit a hospital emergency room?
 在過去 12 個月中， { 孩子名字 / 歲數 / 性別 } 被送入醫院急診室？

CD12

- YES1
- NO.....2
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW-8

Section E – Public Programs

PROGRAMMING NOTE FOR QC07_E1:
 IF POVERTY = 1, 2, 3, OR 5 (INCOME LESS THAN OR EQUAL TO 300% OF POVERTY LEVEL),
 CONTINUE WITH QC07_E1;
 ELSE SKIP TO QC07_E4

TANF

QC07_E1 Is (CHILD) now on TANF or CalWORKS?
 {}目前是否參加TANF或CalWORKS?

CE11

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "TANF means "Temporary Assistance to Needy Families," and CalWORKS means "California Work Opportunities and Responsibilities to Kids." Both replaced AFDC, California's old welfare entitlement program."]

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "TANF指貧困家庭臨時協助計劃; CalWORKS指加州工作機會與對兒童承擔責任的計劃。這兩項計劃用於取代AFDC, 即加州原來的救濟計劃。"]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

food Stamp

QC07_E2 Is (CHILD) receiving Food Stamps?
 {}目前是否在領糧食券?

CE11A

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "You may receive benefits as stamps or through an EBT card. EBT stands for Electronic Benefit Transfer card and is also known as the Golden State Advantage Card."]

[IF NEEDED SAY: "您領取的福利可以是食品券或以EBT卡的形式。EBT代表「電子福利轉帳」卡, 亦稱為「州立福利金卡。"]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_E3:
 IF CAGE > 6, GO TO QC07_E4;
 ELSE CONTINUE WITH QC07_E3;

Wic

QC07_E3 Is (CHILD) on WIC now?
 {}目前是否參加了WIC?

CE11C

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "WIC means "Supplemental Food Program for Women, Infants, and Children.

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "WIC指為婦女、嬰兒和兒童提供的補助食品計畫。"]

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_E4:
 IF ENGLSPAN = 1 OR 2 (INTERVIEW LANGUAGE IS ENGLISH OR SPANISH), CONTINUE WITH QC07_E4;
 ELSE SKIP to QC07_E5;

QC07_E4 In the past 12 months, have you seen or heard a radio or TV ad that says, "Sometimes it's hard to say no to kids, but it's even harder to see them grow up unhealthy."
 在過去十二個月中，您是否聽到或看到以下廣播或電視廣告：「有時很難對孩子說不，但是看到他們長成不健康的人則更加困難」？

CE14

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_E5:
 IF CAGE < 2, SKIP TO QC07_E7;
 ELSE CONTINUE WITH QC07_E5;

QC07_E5 How much influence do you feel you have over what foods your child eats?
 您認為您對孩子的飲食產生的影響有多大...

CE15

A LOT1
 SOME2
 VERY LITTLE3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QC07_E6 How much influence do you feel you have over how much exercise your child gets?
 您認為您對孩子的運動量產生的影響有多大...

CE16

A LOT1
 SOME2
 VERY LITTLE3
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_E7:
 IF ENGLSPAN = 1 OR 2 (INTERVIEW LANGUAGE IS ENGLISH OR SPANISH), CONTINUE WITH QC07_E7;
 ELSE SKIP to QC07_E8;

QC07_E7 In the past 12 months, have you seen a billboard that says, "Obesity in Little Children is a big Problem."?

CE17

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_E8:
 IF ENGLSPAN = 3, 4, 5, 6 (INTERVIEW LANGUAGE IS VIETNAMESE, KOREAN, CANTONESE, OR MANDARIN), CONTINUE WITH QC07_E8;
 ELSE SKIP TO SECTION F;

QC07_E8 In the past 12 months, have you seen or heard a radio or TV ad that says, "So for many children of smokers, the question isn't IF they'll become smokers...but WHEN."?
 在過去十二個月中，您是否看到或聽到以下廣播或電視廣告：「所以，對於抽煙的家長們，問題不是你們的孩子#是否會變成抽煙的人.....而是#何時會變成抽煙的人。

CE18

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

Section F – Parental Involvement, Concerns, Mental Health

PROGRAMMING NOTE QC07_F1:

IF CAGE > 5 YEARS GO TO PROGRAMMING NOTE QC07_F4 INTRO;
ELSE CONTINUE WITH QC07_F1;

READING

QC07_F1

In a usual week, about how many days do you or any other family members read stories or look at picture books with (CHILD)?

在通常的一週中，您或任何其他家庭成員大約有幾天會給{}讀故事書或與{}一起看圖畫書？

CG14

- EVERY DAY1
- 3-6 DAYS2
- 1-2 DAYS3
- NEVER4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_F2

{In a usual week, about how many days do you or any other family member} play music or sing songs with (CHILD)?

[在通常的一週中，您或任何其他家庭成員大約有幾天會]與{}一起彈奏音樂或唱歌？

CG15

- EVERY DAY1
- 3-6 DAYS2
- 1-2 DAYS3
- NEVER4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_F3

{In a usual week, about how many days do you or any other family member} take (CHILD) out somewhere, for example, to the park, store, or playground?

[在通常的一週中，您或任何其他家庭成員大約有幾天會]...帶{}外出，例如去公園、食品店、遊樂場或教堂？

CG16

- EVERY DAY1
- 3-6 DAYS2
- 1-2 DAYS3
- NEVER4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_F4 INTRO:

IF CAGE < 4 MONTHS, GO TO QC07_G1;
 IF CAGE ≥ 6 YEARS, GO TO QC07_F10;
 ELSE IF CAGE ≥ 4 MONTHS AND < 6 YEARS, CONTINUE WITH QC07_F4 INTRO;

QC07_F4 INTRO

The next questions are about concerns you may have about your child. After each one, tell me if you are concerned a lot, a little, or not at all. (Reference for Questions QC07_F4 through QC07_F14: Glascoe FP. *Parents' Evaluation of Development Status (PEDS), Survey Edition*. Nashville, Tennessee: Ellsworth and Vandermeer Press, 2008.)

PROGRAMMING NOTE QC07_F4:

IF CAGE > 9 MONTHS GO TO QC07_F5;
 ELSE IF CAGE ≤ 9 MONTHS CONTINUE WITH QC07_F4;

SPEECH AND COMMUNICATION

QC07_F4 How your child makes speech sounds? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]
 您的孩子說話發音的情況? 您是...

CG17

- A LOT1 [GO TO QC07_F6]
- A LITTLE2 [GO TO QC07_F6]
- NOT AT ALL.....3 [GO TO QC07_F6]
- REFUSED-7 [GO TO QC07_F6]
- DON'T KNOW-8 [GO TO QC07_F6]

QC07_F5 How your child talks and makes words? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]
 您的孩子講話和用詞的情況? 您是...

CG17A

- A LOT1
- A LITTLE2
- NOT AT ALL.....3
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QC07_F6:

IF CAGE < 18 MONTHS, GO TO QC07_F7;
 ELSE IF CAGE ≥ 18 MONTHS CONTINUE WITH QC07_F6;

QC07_F6 How well your child understands what you say? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]
 您的孩子對您說的話的理解程度?

CG18

- A LOT1
- A LITTLE2
- NOT AT ALL.....3
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

COORDINATION

QC07_F7 How your child uses {his/her} hands and fingers to do things? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]
 您的孩子使用{}手和手指做事的靈活程度?

CG19

- A LOT1
- A LITTLE2
- NOT AT ALL.....3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_F8 How well your child uses {his/her} arms and legs? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]
 您的孩子使用{}手臂和腿的靈活程度?

CG20

- A LOT1
- A LITTLE2
- NOT AT ALL.....3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_F9 How well your child can see or hear? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]
 您的孩子的視力和聽力水平?

CG21

- A LOT1
- A LITTLE2
- NOT AT ALL.....3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_F10:
 IF CAGE IS ≤ 9 MONTHS, GO TO QC07_G1;
 IF CAGE > 6 YEARS, GO TO PROGRAMMING NOTE QC07_F15;
 ELSE IF CAGE = 10 MONTHS TO 6 YEARS, CONTINUE WITH QC07_F10;

BEHAVIOR

QC07_F10 How your child gets along with others? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]
 您的孩子與其他人相處的情況?

CG22

- A LOT1
- A LITTLE2
- NOT AT ALL.....3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_F11 Your child's feelings and moods? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]
 您的孩子的感情和情緒?

CG23

- A LOT1
- A LITTLE2
- NOT AT ALL.....3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_F12 How your child behaves? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]
 您的孩子的行為如何? [您是十分擔心、有些擔心還是根本不擔心?]

CG24

- A LOT1
- A LITTLE2
- NOT AT ALL.....3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_F13 How your child is learning to do things for {himself/herself}? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]
 您的孩子學習處理{himself/herself}自己的事情的情況如何? [您是十分擔心、有些擔心還是根本不擔心?]

CG25

- A LOT1
- A LITTLE2
- NOT AT ALL.....3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_F14 Whether your child can do what other children {his/her} age can do? [Are you concerned a lot, a little, or not at all?]
 您的孩子是否能夠做同齡的孩子能夠做的事?

CG26

- A LOT1
- A LITTLE2
- NOT AT ALL.....3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

Developmental Assessment

PROGRAMMING NOTE QC07_F15:
 IF CAGE < 1 GO TO QC07_F23; ELSE CONTINUE WITH QC07_F15;

SCREENING TESTS

QC07_F15 Many professionals such as health providers, teachers and counselors do developmental screening tests. Tests check how a child is growing, learning, and behaving compared with children of the same age.

很多健康服務提供者、老師及心理諮詢顧問等專業人員進行發育狀況篩選測試。這些測試檢查兒童的成長、學習及行為狀況，並與同齡兒童的狀況進行比較。

Did (child's) doctor, other health providers, teachers, or school counselors ever tell you that they were doing an assessment or tests of (child's) development? {CHILD NAME /AGE/SEX}的醫生、其他健康服務提供者、老師或學校心理諮詢顧問是否曾經告訴您他們在對{CHILD NAME /AGE/SEX}的發育狀況進行評估或測試?

CF40

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DONT KNOW -8

QC07_F16 Did {his/her} doctor, other health providers, teachers, or school counselors ever have (child) rollover, pick up small objects, stack blocks, throw a ball, or recognize different colors?

{his/her/his or her}的醫生、其他健康服務提供者、老師或學校心理諮詢顧問是否曾經讓{CHILD NAME /AGE/SEX}翻滾、撿起小物品、疊放積木、扔球或辨別不同的顏色?

CF41

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DONT KNOW -8

QC07_F17 Did they ever have you fill out a checklist about concerns you have about {his/her} learning, development, or behavior?

他們是否曾經讓您填寫一份有關您對{his/her}學習、發育或行為方面問題感到擔心的核查表?

CF42

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DONT KNOW -8

QC07_F18 Did they ever have you fill out a checklist of activities that (child) can do, such as certain physical tasks, whether {her/she} can draw certain objects, or ways {he/she} can communicate with you?
 他們是否曾經讓您填寫一份核查表，瞭解{CHILD NAME /AGE/SEX}能夠完成的活動（例如完成某些身體方面的任務）、是否能畫某些物體或與您交流的方式？

CF43

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_F19 Did they ever ask if you have concerns about {his/her} learning, development, or behavior?
 他們是否曾經詢問您是否對{his or her}學習、發育或行為有任何擔心的問題？

CF44

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_F20:
 IF QC07_A20 = 1 (ADD/ADHD) OR QC07_A21 = 1 (ASPERGER'S, AUTISM) OR QC07_A22 = 1 (OTHER DEVELOPMENTAL CONDITION), GO TO QC07_F21
 ELSE CONTINUE WITH QC07_F20

QC07_F20 Did a doctor or other professional ever note a concern about (child) that should be monitored carefully?
 是否有醫生或其他專業人員曾經注意到{CHILD NAME /AGE/SEX}有應當進行認真監管的問題？

CF45

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_F21 Did they ever refer {him/her} to a specialist regarding his development?
 他們是否曾經就{his or her}發育問題將{him or her}推薦給一位專科醫生？

CF46

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_F22 Did they ever refer {him/her} for speech, language, or hearing testing?
 他們是否曾經推薦{him or her}接受言語、語言或聽力測試?

CF47

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

THE NEXT 7 ITEMS (QC07_F23-QC07_F28) ARE INCLUDED IN THIS SURVEY WITH PERMISSION AS INDICATED:

THE SDQ QUESTIONS ARE COPYRIGHTED BY ROBERT GOODMAN, PH.D., FRCPSYCH, MRCP. STATE AND LOCAL AGENCIES MAY USE THESE QUESTIONS WITHOUT CHARGE AND WITHOUT SEEKING SEPARATE PERMISSION PROVIDED THE WORDING IS NOT MODIFIED, ALL THE QUESTIONS ARE RETAINED, AND DR. GOODMAN'S COPYRIGHT IS ACKNOWLEDGED.

PROGRAMMING NOTE QC07_F23:
 IF CAGE < 4 YEARS, GO TO QC07_G1;
 ELSE CONTINUE WITH QC07_F23;

I am going to read a list of items that describe children. For each item, please tell me if it has been not true, somewhat true, or certainly true of (CHILD) during the past six months.

QC075_F23 {He/She} is generally well behaved, usually does what adults request [...during the past 6 months.]
 通常很聽話，會按照大人的要求去做。

CG28

- NOT TRUE1
- SOMEWHAT TRUE2
- CERTAINLY TRUE3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_F24 {He/She} has many worries or often seems worried [...during the past 6 months.]
 有很多煩惱的事或經常看上去很煩惱。

CG29

- NOT TRUE1
- SOMEWHAT TRUE2
- CERTAINLY TRUE3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_F25 {He/She} is often unhappy, depressed or tearful [...during the past 6 months.]
 經常不快樂、憂鬱或哭泣。

CG30

- NOT TRUE1
- SOMEWHAT TRUE2
- CERTAINLY TRUE3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_F26 {He/She} gets along better with adults than with other children [...during the past 6 months.]
與成年人相處好過與兒童相處。

CG31

- NOT TRUE1
- SOMEWHAT TRUE2
- CERTAINLY TRUE3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_F27 {He/She} has good attention span, sees chores or homework through to the end.
能夠集中注意力，完成所做的事情或家庭作業。

CG32

- NOT TRUE1
- SOMEWHAT TRUE2
- CERTAINLY TRUE3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_F28 Overall, do you think your child has difficulties in any of the following areas: emotions, concentration, behavior, or being able to get along with other people?
總體而言，您是否認為您的孩子在以下任何一個方面存在困難：情感、注意力集中、行為或與他人相處？

CF30

- YES1
- NO2 **[GO TO QC07_F30]**
- REFUSED -7 **[GO TO QC07_F30]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QC07_F30]**

QC07_F29 Are these difficulties minor, definite, or severe?
此類困難的程度是輕微、有限還是嚴重？

CF31

- MINOR1
- DEFINITE2
- SEVERE3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_F30 During the past 12 months, did (CHILD) receive any psychological or emotional counseling?
在過去12個月中，{CHILD NAME /AGE/SEX} 是否曾經接受任何心理或情感諮詢？

CF32

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_F31:

IF QC07_A6A = 1 OR QC07_A6B = 1 (CHILD ATTENDED SCHOOL LAST WK OR LAST YR),
 THEN CONTINUE WITH QC07_F31;
 ELSE, GO TO QC07_G1;

QC07_F31 Would you describe (CHILD'S) school work as...
 您認為{CHILD NAME /AGE/SEX}的學校的工作做得.....

CF38

- EXCELLENT1
- ABOVE AVERAGE2
- AVERAGE.....3
- BELOW AVERAGE.....4
- FAILING5
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

Section G – Child Care

PROGRAMMING NOTE QC07_G1
 IF CAGE ≥ 7, LAST SENTENCE OF FIRST PARAGRAPH DOES NOT APPLY;

REGULAR CHILD CARE

QC07_G1 These next questions are about childcare. By childcare we mean any arrangement where someone other than the parents, legal guardian, or stepparents takes care of (CHILD). {This includes preschool and nursery school, but not kindergarten.}
 以下是有關幼兒看護的問題。幼兒看護是指由家長、法定監護人或繼父母之外的任何其他人照料{}的安排。這包括學前班和託兒所，但不包括幼稚園。

Do you currently have any kind of regular childcare arrangements for (CHILD) for 10 hours or more per week?

您目前是否為{}作出了每週10小時或10小時以上的任何類型的定期幼兒看護安排?

CG1

- YES1
- NO2 [GO TO QC07_G10]
- REFUSED -7 [GO TO QC07_G10]
- DON'T KNOW -8 [GO TO QC07_G10]

QC07_G2 Altogether, how many hours is (CHILD) in childcare during a typical week? Include all combinations of care arrangements.
 {孩子名字 / 歲數/性別} 通常一週內在托兒所的時間有多少小時? 請包括各種護理安排。

CG2

- _____ HOURS
- REFUSED -7 [GO TO QC07_G10]
- DON'T KNOW -8 [GO TO QC07_G10]

PROGRAMMING NOTE QC07_G3:
 IF QC07_G2 < 10 (HOURS IN CHILDCARE), GO TO QC07_G10;
 ELSE CONTINUE WITH QC07_G3 INTRO;

During a typical week does (CHILD) receive childcare from...
 我接下來要提出有關在通常的一週中{}接受幼兒看護的問題。

QC07_G3 ...a grandparent or other family member?
 {}是由祖父母或其他家庭成員照看嗎?

CG3A

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_G4:
 IF CAGE ≥ 7 YEARS, GO TO QC07_G6;
 ELSE CONTINUE WITH QC07_G4;

PRESCHOOL AND CHILD CARE

QC07_G4 [Does (CHILD) receive childcare from]...a Head Start or state preschool program?
 [在通常的一週中{}是在以下計劃接受幼兒看護嗎?] Head Start (學前起步計劃) 或州政府學前班計劃

CG3B

- YES1
- NO.....2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_G5 [Does (CHILD) receive childcare from]...some other preschool or nursery school?
 [在通常的一週中{}是在以下計劃接受幼兒看護嗎?]其他學前班或託兒所

CG3C

- YES1
- NO.....2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_G6 [Does (CHILD) receive childcare from]...a childcare center that is not in someone's home?
 [在通常的一週中{}是在以下計劃接受幼兒看護嗎?]不是設在某人家中的幼兒看護中心

CG3D

- YES1
- NO.....2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_G7 [Does (CHILD) receive childcare from]...a non-family member who cares for (CHILD) in your home?
 [在通常的一週中{}是在以下計劃接受幼兒看護嗎?]一位家庭成員之外的人士在您的家中照看{}

CG3E

- YES1
- NO.....2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_G8 [Does (CHILD) receive childcare from]...a non-family member who cares for (CHILD) in his or her home?
 [在通常的一週中{}是在以下計劃接受幼兒看護嗎?]一位家庭成員之外的人士在他/她自己的家中照看{}

CG3F

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_G9:
 GO TO QC07_G10:
 IF QC07_G3 OR QC07_G7 = 1 (CHILD RECEIVES CHILDCARE FROM GRANDPARENT OR NON-FAMILY MEMBER IN CHILD'S HOME) OR
 IF QC07_G4 ≠ 1 AND QC07_G5 ≠ 1 AND QC07_G6 ≠ 1 AND QC07_G8 ≠ 1 (NOT IN HEAD START, PRESCHOOL PROGRAM, OR IN CARE IN NON-FAMILY MEMBER HOME);
 ELSE CONTINUE WITH QC07_G9
 IF ONLY ONE OF QC07_G4, QC07_G5, QC07_G6, OR QC07_G8 = 1, SAY "IS THIS" AND "PROVIDER"; ELSE SAY, "ARE ALL OF THESE" AND "PROVIDERS";

QC07_G9 {Is this/Are all of these} child care provider{s} licensed by the state of California?
 這名幼兒看護人有沒有獲得加州政府的執照？

CG3G

- YES (ALL LICENSED)1
- NO (NONE LICENSED)2
- SOME LICENSED AND SOME NOT3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

ACCESS TO CHILD CARE

QC07_G10 In the past 12 months, was there a time when you could not find childcare when you needed it for (CHILD) for a week or longer?
 在過去 12 個月中，有沒有一週或更長的時間內，您無法為{孩子名字 /年齡/性別}找到幼兒看護？

CG5

- YES1
- NO2 **[GO TO QC07_G12]**
- REFUSED -7 **[GO TO QC07_G12]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QC07_G12]**

QC07_G11 What is the main reason you were unable to find childcare for (CHILD) at that time?
 當時您無法為{}找到幼兒看護的主要原因是什麼?

CG6

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Main reason is the most important reason."
 [INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "主要原因是指最重要的原因。"]

- COULDN'T AFFORD ANY CHILD CARE1
- COULDN'T FIND A PROVIDER WITH A SPACE2
- THE HOURS AND LOCATION DIDN'T
FIT MY NEEDS3
- COULDN'T AFFORD THE QUALITY OF
CHILDCARE I WANTED.....4
- COULDN'T FIND THE QUALITY OF
CHILDCARE I WANTED.....5
- OTHER REASON 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_G12:
 IF INTERVIEW LANGUAGE IS CANTONESE, MANDARIN, KOREAN, OR VIETNAMESE THEN
 CONTINUE WITH QC07_G12;
 ELSE GO TO QC07_H1;

QC07_G12 In the past 12 months, have you seen or head a radio or TV ad that says, "When kids go to preschool, they're not the only ones who benefit. We all do."
 在過去12個月中，您是否曾經看到或聽到一則有關幼兒園的廣播或電視廣告，內容是「如果孩子上幼兒園，不僅孩子受益，我們大家都會受益」?

CF34

- YES1
- NO.....2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

Section H – Demographics, Part II

Race/Ethnicity

So we can be sure we have included children of all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about (CHILD)'s background.

為了確保我們把加州各種族和族裔的兒童都包括在調查中，我們需要最後向您提幾個有關 {孩子名字/歲數/性別} 的背景問題。

QC07_H1 Is (CHILD) Latino or Hispanic?
{孩子名字/歲數/性別} 是拉丁裔或西班牙裔嗎？

CH1

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "Such as Mexican or Central or South American?"]

[IF NEEDED, SAY: "例如，墨西哥人或中美南美洲人？"]

- | | | |
|------------------|----|------------------------|
| YES | 1 | |
| NO | 2 | [GO TO QC07_H3] |
| REFUSED | -7 | [GO TO QC07_H3] |
| DON'T KNOW | -8 | [GO TO QC07_H3] |

QC07_H2 And what is {his/her} Latino or Hispanic ancestry or origin? – such as Mexican, Salvadorian, Cuban, Honduran – and if {he/she} has more than one, tell me all of them. {}的拉丁裔或西裔祖先的來源地是什麼？例如墨西哥人、薩爾瓦多人、古巴人、洪都拉斯人 — 如果有一個以上來源，請告訴我所有的來源。

CH2

[INTERVIEWER NOTE: IF NECESSARY GIVE MORE EXAMPLES. CODE ALL THAT APPLY]

- | | |
|-------------------------------------|----|
| MEXICAN/MEXICANO | 1 |
| MEXICAN AMERICAN | 2 |
| CHICANO | 3 |
| SALVADORAN | 4 |
| GUATEMALAN | 5 |
| COSTA RICAN | 6 |
| HONDURAN | 7 |
| NICARAGUAN | 8 |
| PANAMANIAN | 9 |
| PUERTO RICAN | 10 |
| CUBAN | 11 |
| SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) | 12 |
| OTHER LATINO (SPECIFY): _____ | 91 |
| REFUSED | -7 |
| DON'T KNOW | -8 |

PROGRAMMING NOTE QC07_H3:
 IF QC07_H1 = 1 (YES-CHILD IS LATINO), SAY, "YOU SAID YOUR CHILD IS LATINO OR HISPANIC. ALSO...";

QC07_H3 {You said your child is Latino or Hispanic. Also,} Please tell me which one or more of the following you would use to describe (CHILD). Would you describe {him/her} as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?
 另外，請告訴我您會用以下哪一項或哪幾項來描述{}：夏威夷原住民、其他太平洋群島人、美洲印地安人、阿拉斯加原住民、亞洲人、黑人、非裔美國人還是白人？

CH3

[INTERVIEWER NOTE: IF R GIVES ANOTHER RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS. CODE ALL THAT APPLY.]

- | | | |
|--------------------------------------|----|------------------|
| WHITE | 1 | [GO TO QC07_H10] |
| BLACK OR AFRICAN AMERICAN | 2 | [GO TO QC07_H10] |
| ASIAN..... | 3 | [GO TO QC07_H8] |
| AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE | 4 | [GO TO QC07_H4] |
| OTHER PACIFIC ISLANDER | 5 | [GO TO QC07_H9] |
| NATIVE HAWAIIAN | 6 | [GO TO QC07_H10] |
| OTHER (SPECIFY):..... | 91 | [GO TO QC07_H10] |
| REFUSED | -7 | [GO TO QC07_H10] |
| DON'T KNOW | -8 | [GO TO QC07_H10] |

PROGRAMMING NOTE QC07_H4:
 IF QC07_H3 = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH QC07_H4;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC07_H8;

QC07_H4 You said American Indian/Alaska Native, and what is (CHILD)'s tribal heritage? If {he/she} has more than one tribe, tell me all of them.
 您說您是美洲印地安人或阿拉斯加原住民，{}屬於哪一個部落？如果{}屬於一個以上部落，請告訴我所有這些部落。

CH4

[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY.]

- | | |
|------------------------------|----|
| APACHE..... | 1 |
| BLACKFEET | 2 |
| CHEROKEE | 3 |
| CHOCTAW..... | 4 |
| MEXICAN AMERICAN INDIAN..... | 5 |
| NAVAJO | 6 |
| POMO | 7 |
| PUEBLO | 8 |
| SIOUX | 9 |
| YAQUI | 10 |
| OTHER TRIBE (SPECIFY):..... | 91 |
| REFUSED | -7 |
| DON'T KNOW | -8 |

QC07_H5 Is (CHILD) an enrolled member in a federally or state recognized tribe?
 {孩子名字/歲數/性別}是聯邦或州承認的部落的註冊成員嗎?

CH5

- YES 1
- NO 2 **[GO TO QC07_H8]**
- REFUSED -7 **[GO TO QC07_H8]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QC07_H8]**

QC07_H6 In which Tribe is (CHILD) enrolled?
 {}是在哪一個部落註冊的?

CH6

- APACHE**
 - MESCALERO APACHE, NM1
 - APACHE (NOT SPECIFIED).....2
 - OTHER APACHE (SPECIFY)..... 91
- BLACKFEET**
 - BLACKFOOT/BLACKFEET3
- CHEROKEE**
 - WESTERN CHEROKEE4
 - CHEROKEE (NOT SPECIFIED)5
 - OTHER CHEROKEE (SPECIFY)..... 92
- CHOCTAW**
 - CHOCTAW OKLAHOMA.....6
 - CHOCTAW (NOT SPECIFIED).....7
 - OTHER CHOCTAW (SPECIFY):..... 93
- NAVAJO**
 - NAVAJO (NOT SPECIFIED)8
- POMO**
 - HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA9
 - SHERWOOD VALLEY RANCHERIA 10
 - POMO (NOT SPECIFIED)..... 11
 - OTHER POMO (SPECIFY)..... 94
- PUEBLO**
 - HOPi 12
 - YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS..... 13
 - PUEBLO (NOT SPECIFIED) 14
 - OTHER PUEBLO (SPECIFY):..... 95
- SIOUX**
 - OGLALA/PINE RIDGE SIOUX 15
 - SIOUX (NOT SPECIFIED) 16
 - OTHER SIOUX (SPECIFY):..... 96
- YAQUI**
 - PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA..... 17
 - YAQUI (NOT SPECIFIED)..... 18
 - OTHER YAQUI (SPECIFY):..... 97
- OTHER**
 - OTHER (SPECIFY):..... 98
 - REFUSED -7
 - DONT KNOW -8

QC07_H7 Does (CHILD) get any health care services through the Indian Health Service, a Tribal Health Program, or an Urban Indian clinic?
 {孩子的名字/年齡/性別}
 有沒有享受印地安人醫療服務、部落醫療計劃或都市印地安人診所的醫療護理服務？

CH6A

- YES1
- NO.....2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_H8:
 IF QC07_H3 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH QC07_H8;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC07_H9;

QC07_H8 You said Asian, and what specific ethnic group is {he/she/he or she}, such as {Chinese, Filipino, or Vietnamese? If {he/she/he or she} is more than one, tell me all of them.
 您說（他/她）是亞裔，您所指的是哪一族裔，例如華裔、菲律賓裔、越南裔？如果（他/她）有超過一種族裔的血統，請全部告訴我。

CH7

[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY]

- BANGLADESHI.....1
- BURMESE2
- CAMBODIAN3
- CHINESE4
- FILIPINO5
- HMONG6
- INDIAN (INDIA)7
- INDONESIAN.....8
- JAPANESE9
- KOREAN 10
- LAOTIAN..... 11
- MALAYSIAN..... 12
- PAKISTANI 13
- SRI LANKAN..... 14
- TAIWANESE 15
- THAI 16
- VIETNAMESE 17
- OTHER ASIAN (SPECIFY):..... 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_H9:
 IF QC07_H3 = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH QC07_H9;
 ELSE GO TO QC07_H10;

QC07_H9 You said (CHILD) is Pacific Islander. What specific ethnic group is {he/she}, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If {he/she} is more than one, tell me all of them.
 您說 {他/她} 是其他太平洋島嶼人。{他/她} 屬於哪一個具體族裔？例如薩摩亞人、湯加人或關島人。如果 {他/她} 有一種以上族裔的血統，請全部告訴我。

CH7A

[INTERVIEWER NOTE: CODE ALL THAT APPLY.]

- SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.....1
- GUAMANIAN2
- TONGAN.....3
- FIJIAN4
- OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY):_____ .. 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

Country of Birth**PROGRAMMING NOTE QC07_H10:**

IF MKA = AR AND AI56C ≠ 1 (THIS QUESTION ALREADY ASKED DURING ADULT SURVEY),
SKIP TO QC07_H14; ELSE CONTINUE WITH QC07_H10;

QC07_H10 In what country was (CHILD) born?
{是在哪一個國家出生的?}

CH8

UNITED STATES.....	1
AMERICAN SAMOA	2
CANADA	3
CHINA	4
EL SALVADOR	5
ENGLAND.....	6
FRANCE	7
GERMANY	8
GUAM	9
GUATEMALA.....	10
HUNGARY	11
INDIA.....	12
IRAN.....	13
IRELAND.....	14
ITALY	15
JAPAN.....	16
KOREA.....	17
MEXICO	18
PHILIPPINES	19
POLAND	20
PORTUGAL	21
PUERTO RICO	22
RUSSIA.....	23
TAIWAN	24
VIETNAM	25
VIRGIN ISLANDS	26
OTHER (SPECIFY):.....	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

Ship, Immigration Status, Years in the US**PROGRAMMING NOTE QC07_H11:**

IF QC07_H10 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING
NOTE QC07_H14; ELSE CONTINUE WITH QC07_H11;

CITIZENSHIP, IMMIGRATION STATUS, YEARS IN THE US

QC07_H11 Is (CHILD) a citizen of the United States?
{孩子的名字/年齡/性別} 是美國公民嗎?

CH8A

YES.....	1	[GO TO QC07_H13]
NO.....	2	
APPLICATION PENDING.....	3	
REFUSED.....	-7	
DON'T KNOW	-8	

QC07_H12 Is (CHILD) a permanent resident with a green card?
 {孩子的名字/年齡/性別} 是持有綠卡的永久居民嗎？

CH9

[INTERVIEWER NOTE: IF NEEDED SAY, "People usually call this a green card but the color can also be pink, blue, or white."]

- YES1
- NO2
- APPLICATION PENDING3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_H13 About how many years has (CHILD) lived in the United States?
 {孩子的名字/年齡/性別} 在美國居住了大約多少年？

CH10

[INTERVIEWER NOTE: FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]

_____ NUMBER OF YEARS

CH10YR

_____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.

CH10FMT

- NUMBER OF YEARS1
- YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

Mother/Father Country of Birth, Immigration Status, Years in the US

PROGRAMMING NOTE QC07_H14;
 IF MKA = ADULT RESPONDENT SKIP TO QC07_H18;
 IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD, CONTINUE WITH QC07_H14 AND SAY, "WERE YOU";
 ELSE, CONTINUE WITH QC07_H14 AND SAY "WAS HIS MOTHER/WAS HER MOTHER";

MOTHER/FATHER COUNTRY OF BIRTH, IMMIGRATION STATUS, YEARS IN THE US

QC07_H14 In what country {were you/was his mother/was her mother} born?
 您是在哪一個國家出生的?

CH11

[INTERVIEWER NOTE: FOR CHILDREN WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]

- UNITED STATES.....1
- AMERICAN SAMOA2
- CANADA3
- CHINA4
- EL SALVADOR5
- ENGLAND.....6
- FRANCE7
- GERMANY8
- GUAM9
- GUATEMALA 10
- HUNGARY 11
- INDIA..... 12
- IRAN..... 13
- IRELAND..... 14
- ITALY 15
- JAPAN..... 16
- KOREA..... 17
- MEXICO 18
- PHILIPPINES 19
- POLAND 20
- PORTUGAL 21
- PUERTO RICO 22
- RUSSIA..... 23
- TAIWAN 24
- VIETNAM 25
- VIRGIN ISLANDS 26
- OTHER (SPECIFY):_____ 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_H15 AND QC07_H16:
 IF QC07_H14 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO QC07_PROGRAMMING NOTE QC07_H18;
 ELSE CONTINUE WITH QC07_H15 AND IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD SAY, "ARE YOU";
 ELSE DISPLAY "IS {HIS/HER/HIS OR HER} MOTHER";

QC07_H15 {Are you/Is {his/her} mother} a citizen of the United States?
 {他/她} 的母親是美國公民嗎？

CH11A

[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS SHE IS A NATURALIZED CITIZEN, CODE YES]

- YES1 **[GO TO QC07_H17]**
- NO.....2
- APPLICATION PENDING3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_H16 {Are you/Is {his/her} mother} a permanent resident with a green card?
 你是擁有綠卡的永久居民嗎？

CH12

- YES1
- NO.....2
- APPLICATION PENDING3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_H17
 IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD, CONTINUE WITH QC07_H17 AND SAY, "HAVE YOU";
 ELSE, CONTINUE WITH QC07_H17 AND SAY "HAS HIS MOTHER/HAS HER MOTHER";

QC07_H17 About how many years {have you/has {his/her} mother} lived in the United States?
 {他/她} 的母親在美國居住了大約多少年？

CH13

_____ NUMBER OF YEARS

CH13YR

_____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.

CH13FMT

- NUMBER OF YEARS1
- YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S2
- MOTHER DECEASED.....3
- NEVER LIVED IN U.S.....4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_H18;
 IF MKA IS MALE AND MKA = ADULT RESPONDENT, SKIP TO QC07_H22;
 IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD, CONTINUE WITH QC07_G18 AND SAY "WERE YOU";
 ELSE, CONTINUE WITH QC07_H18 AND SAY, "WAS HIS FATHER/WAS HER FATHER";

QC07_H18 In what country {were you/was his father/was her father} born?
 您是在哪一個國家出生的?

CH14

[INTERVIEWER NOTE: SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES. FOR CHILDREN WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS.]

- UNITED STATES.....1
- AMERICAN SAMOA2
- CANADA3
- CHINA4
- EL SALVADOR5
- ENGLAND6
- FRANCE7
- GERMANY8
- GUAM9
- GUATEMALA 10
- HUNGARY 11
- INDIA..... 12
- IRAN..... 13
- IRELAND..... 14
- ITALY 15
- JAPAN..... 16
- KOREA..... 17
- MEXICO 18
- PHILIPPINES..... 19
- POLAND 20
- PORTUGAL 21
- PUERTO RICO 22
- RUSSIA..... 23
- TAIWAN 24
- VIETNAM 25
- VIRGIN ISLANDS 26
- OTHER (SPECIFY):_____ 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_H19 AND QC07_H20:
 IF QC07_H18 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING NOTE QC07_H22;
 ELSE CONTINUE WITH QC07_H15 AND IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD SAY, "ARE YOU";
 ELSE SAY "IS {HIS/HER} FATHER";

QC07_H19 {Are you/Is {his/her} father} a citizen of the United States?
 您是美國公民嗎？

CH14A

[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS HE IS A NATURALIZED CITIZEN, CODE YES]

- YES1 **[GO TO QC07_H21]**
- NO2
- APPLICATION PENDING3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QC07_H20 {Are you/Is {his/her} father} a permanent resident with a green card?
 您是持有綠卡的永久居民嗎？

CH15

- YES1
- NO2
- APPLICATION PENDING3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_H1:
 IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD, CONTINUE WITH QC07_H21 AND SAY "HAVE YOU";
 ELSE, CONTINUE WITH QC07_H21 AND SAY "HAS HIS FATHER/HAS HER FATHER"

QC07_H21 About how many years {have you/has his father/has her father} lived in the United States?
 您在美國居住了大約多少年？

CH16

_____ NUMBER OF YEARS

CH16YR

_____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.

CH16FMT

- NUMBER OF YEARS1
- YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.2
- FATHER DECEASED3
- NEVER LIVED IN U.S.4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

Languages Spoken At Home/English Proficiency

PROGRAMMING NOTE QC07_H22:

IF RESPONDENT IS SAMPLED ADULT, GO TO PROGRAMMING NOTE QC07_H23;
 ELSE IF RESPONDENT ≠ ADULT RESPONDENT, CONTINUE WITH QC07_H22;

LANGUAGES SPOKEN AT HOME, ENGLISH PROFICIENCY

QC07_H22 In general, what languages are spoken in (CHILD)'s home?
 一般來說，{孩子的名字/年齡/性別} 在家中用什麼語言交談？

CH17

[INTERVIEWER NOTE: PROBE, "Any others?"]
 [INTERVIEWER NOTE: PROBE, "還有其他語言嗎？"]

- ENGLISH1
- SPANISH2
- CANTONESE3
- VIETNAMESE4
- TAGALOG5
- MANDARIN6
- KOREAN7
- ASIAN INDIAN LANGUAGES8
- RUSSIAN9
- OTHER1 (SPECIFY):_____ 91
- OTHER2 (SPECIFY):_____ 92
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_H23

IF INTERVIEW CONDUCTED IN ENGLISH AND QC07_H22 > 1 (TWO OR MORE LANGUAGES SPOKEN AT HOME), CONTINUE WITH QC07_H23: "COMPARED TO THE LANGUAGE SPOKEN IN (CHILD)'S HOME,...";
 ELSE IF QC07_H22 = 1 (ONLY SPEAKS ENGLISH), GO TO PROGRAMMING NOTE QC07_H24;

QC07_H23 {Compared to other languages spoken in (CHILD)'s home}, would you say you speak English...
 您覺得您的英文說得...

CH18

- VERY WELL1
- FAIRLY WELL2
- NOT WELL3
- NOT AT ALL4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

Education of Primary Caretaker

PROGRAMMING NOTE QC07_H24
 IF RESPONDENT IS NOT SAMPLED ADULT, ASK QC07_H24;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC07_H26;

EDUCATION OF PRIMARY CARETAKER

QC07_H24 What is the highest grade of education you have completed and received credit for?
 您完成的最高教育和獲得學分的最高年級是什麼?

CH22

GRADE SCHOOL	
1 ST GRADE	1
2 ND GRADE	2
3 RD GRADE	3
4 TH GRADE	4
5 TH GRADE	5
6 TH GRADE	6
7 TH GRADE	7
8 TH GRADE	8
HIGH SCHOOL OR EQUIVALENT	
9 TH GRADE	9
10 TH GRADE	10
11 TH GRADE	11
12 TH GRADE	12
4-YEAR COLLEGE OR UNIVERSITY	
1 ST YEAR (FRESHMAN)	13
2 ND YEAR (SOPHOMORE)	14
3 RD YEAR (JUNIOR)	15
4 TH YEAR (SENIOR)	16
5 TH YEAR	17
GRADUATE OR PROFESSIONAL SCHOOL	
1 ST YEAR GRAD OR PROF SCHOOL	18
2 ND YEAR GRAD OR PROF SCHOOL (MA/MS)	19
3 RD YEAR GRAD OR PROF SCHOOL	20
MORE THAN 3 YRS GRAD OR PROF SCHOOL (PhD)	21
2-YEAR JUNIOR OR COMMUNITY COLLEGE	
1 ST YEAR	22
2 ND YEAR	23
VOCATIONAL, BUSINESS, OR TRADE SCHOOL	
1 ST YEAR	24
2 ND YEAR	25
MORE THAN 2 YEARS	26
HAD NO FORMAL EDUCATION	30
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QC07_H25 Are you now in school?
您目前在上學嗎?

CG37

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QC07_H26
IF RESPONDENT IS NOT SAMPLED ADULT, ASK QC07_H26;
ELSE GO TO END;

QC07_H26 Those are my final questions. I appreciate your patience. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey some time in the future?
以下是最後幾個問題。感謝您的耐心合作。最後，您是否願意在今後參加本項問卷調查的後續調查?

CG38

- YES1
- MAYBE / PROBABLY YES2
- DEFINITELY NOT3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

END Thank you for your time and cooperation. You have helped with a very important statewide survey. If you have any questions about the study, please contact Dr. E. Richard Brown, the Principal Investigator. Dr. Brown can be reached toll-free at 1-866-275-2447. Goodbye.
謝謝，非常感謝您花費寶貴的時間，並給予合作。您為一項非常重要的健康調查提供了幫助。如果您對本項研究有任何問題，請聯絡主研究員E. Richard Brown博士，電話號碼 1-866-275-2447。謝謝，再見!